

Ninth Sunday after Pentecost: Proper 14

Year C

August 10, 2025

Entrance Hymn: <i>O Worship the King</i>	Online Video
The Collect of the Day	BCP 116
First Lesson	Genesis 15:1-6
Psalm	33:12-22
Second Lesson	Hebrews 11:1-3, 8-16
Before Gospel: <i>The Greatest Thing (knowing You)</i>	Slide
Gospel	Luke 12:32-40
After Gospel: <i>The Greatest Thing (loving You)</i>	Slide
Sermon	The Rev. Fennie Chang
The Nicene Creed	BCP 208
The Prayers of the People	Slide
Confession of Sin	BCP 210
The Peace	BCP 210
Offertory Music: <i>One Bread, One Body, One People</i>	Online Video
Offertory Hymn: <i>I Surrender All</i>	Slide
The Great Thanksgiving, Prayer A	BCP 211
Proper Preface for Pentecost	BCP 230
Sanctus	Slide
The Lord's Prayer	BCP 214
The Breaking of the Bread	BCP 214
Communion Music:	Gigi & Wayne
Post-Communion Prayer	BCP 215
Announcements	
Hymn: <i>Count Your Blessings</i>	Online Video
Blessing and Dismissal	BCP 216

聖靈降臨後第九主日：合時儀文第十四

丙年

2025年8月10日

讚美詩：齊來同敬拜-----	網路影片
本日祝文-----	公禱書 116 頁
首段經課-----	（創世記 15:1-6）
詩篇-----	（33:12-22）
次段經課-----	（希伯來書 11:1-3, 8-16）
福音前：最大的事（認識祢）-----	幻燈片
福音書-----	（路加福音 12:32-40）
福音後：最大的事（愛慕祢）-----	幻燈片
證道-----	張信芬牧師
尼西亞信經-----	公禱書 208 頁
會眾禱文-----	幻燈片
認罪文-----	公禱書 210 頁
平安禮-----	公禱書 210 頁
獻金音樂：一餅、一體、一民-----	網路影片
獻金詩歌：全所有奉獻-----	幻燈片
祝聖禮文（一）-----	公禱書 211 頁
合宜序文：聖靈降臨節-----	公禱書 230 頁
聖哉頌-----	幻燈片
主禱文-----	公禱書 214 頁
擘餅禮-----	公禱書 214 頁
聖餐音樂：-----	Gigi & Wayne
聖餐後禱文-----	公禱書 215 頁
教會事務公佈	
退堂聖詩：數算主恩-----	網路影片
祝福與遣散-----	公禱書 216 頁

Date	Preacher/ Interpreter	Altar Guild	Acolyte	Reader/ Prayer	Usher
8/10 Sunday Service	Mo. Fennie Chang	Sabrina Lin	Janis Magnuson Antao Chien	Dorothy Smith	Roger Magnuson Tonia Yuan
8/17 Sunday Service	Mo. Fennie Chang	Janis Magnuson	Janis Magnuson Jenna Jia	Lili Tansiongco	Roger Magnuson Sally Meng

日期	証道/ 翻譯	聖壇 小組	司從	經課/ 禱文	招待
8/10 主日 崇拜	張信芬 牧師	林玲君	Janis Magnuson 簡安道	Dorothy Smith	Roger Magnuson 袁彤
8/17 主日 崇拜	張信芬 牧師	Janis Magnuson	Janis Magnuson 賈斯童	Lili Tansiongco	Roger Magnuson 孟莎

Message Reflection for This Sunday
本主日信息省思

“A Better Country”:

- 1) Please list at least three things that the earthly kingdoms have in common.
- 2) Why is the kingdom Jesus invites us to seek different from the earthly kingdoms?
- 3) How are we to be transformed in order to inherit the Kingdom of God?
- 4) How are you participating in the Kingdom of God? Please give examples.
- 5) Based on the message today, what action do you feel invited to take?

“更美的家鄉”：

- 1) 請列出至少三項地上國度的共通性。
- 2) 為何耶穌邀請我們去尋求的國度與地上國度有所不同？
- 3) 我們要經歷什麼樣的改變才能承受上帝的國？
- 4) 你目前如何參與上帝的國度？請舉例說明。
- 5) 根據今天的消息，你感覺受邀去採取什麼行動？

Weekly Bible Reading Plan 每週讀經計畫

OT 舊約: 1 Sm 撒 10-16; Jer 耶 47-52; Lam 哀 1; Ps 詩 23-32

NT 新約: Rom 羅 8-14



Vicar / 堂牧:

The Rev. Dr. Fennie Hsin-Fen Chang / 張信芬牧師 C/P 手機 626-274-3092
hsinfenchang@hotmail.com

Assisting Priest / 牧師助理:

The Rev. Ricardo Gonzales 立. 肯沙樂牧師 C/P 手機 805-459-1273
rgonz2016@yahoo.com

Bishop's Warden / 堂長: Mr. Maury Edwards

C/P 手機 626-375-8191
edwrad9@aol.com

Junor Warden / 副堂長: Mr. Jose Arroyo

C/P 手機 626-664-3315

Treasurer / 財政: Ms. Janis Magnuson / 萬珍妮

C/P 手機 626-523-3614
jmagnus745@yahoo.com

Principal Accompanists / 司琴負責:

Ms. Janice Lee / 李孟潔姐妹

C/P 手機 626-617-7758
janlee01@gmail.com

Ms. Gigi Kwok / 郭雅文

C/P 手機 626-277-8436
wgchoo@yahoo.com

St. Thomas's Episcopal Church

Hacienda Heights, California

加州哈崗聖公會聖多馬堂

15694 Tetley Street, Hacienda Heights, CA 91745

Phone: 626.330.7649

Website 網頁: www.stthomashh.com

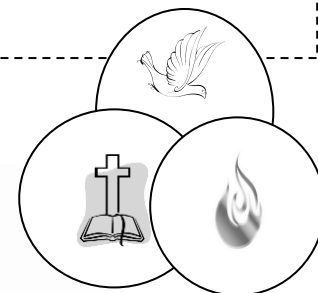
stthomashhca@gmail.com

Ninth Sunday after Pentecost: Proper 14, Year C
(10:00 am Holy Eucharist Service: English & Mandarin)

聖靈降臨後第九主日：合時儀文第十四，丙年

(早上 10 點英 & 華語聖餐崇拜)

August 10, 2025



Sunday Holy Eucharist Service 主日聖餐崇拜:

10:00am English & Mandarin (Bilingual) Holy Eucharist (Music)

英華語 (雙語) 聖餐崇拜 (音樂)

Announcements for August 10, 2025

(1) Sanctuary Candle: The sanctuary candle this week is to give thanks to God for the season of Pentecost, and to continue to pray for the spiritual growth of St. Thomas' congregation

(2) Wed Live-Streaming Evening Prayer/Q & A Schedule:
8/13 & 8/27, Wed, 6:30 pm: Evening Prayer (FB Live); 8/20 & 9/3, Wed, 6:30 pm: Q & A on Faith and Life (FB Live). All are welcome!

(3) Next Bishop's Committee Meeting on Zoom: Thu, 8/21, 7:15 pm.
All the committee members are to be online for the meeting, and everyone else interested is also welcome to join us.

(4) Signup to Bring Food for the Church's Coffee Hour after the 10:00 Sunday Service: The sign-up sheet is posted on the window near the exit of the narthex. Any questions, please ask Janice Lee.

(5) St. Thomas' Pastoral Care Team Available to Support You: During the week, please feel free to contact **Mo Fennie** (626-274-3092; hsinfenchang@hotmail.com) or the contact person of your group:
English: Dorothy Smith (dorothysmithpt@yahoo.com; 626-664-0037)
Filipino: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)
Cantonese: Flora Chow (florachow42@gmail.com; 626-422-4724)
Mandarin: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

(6) Please Continue to Give Generously to Support God's Church: You can send your personal check (made out to STEC) to St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 or do it online through our church website: www.stthomashh.com. Thank you for your loving care for God's church!

Prayer Request: For (1) Joyce White; (2) Maury & his family; (3) Jackie Gibson; (4) Daniel Adams; (5) Rosie & Bas Lim; (6) Dorothy Smith & Family; (7) Roger (leukemia) & Janis Magnuson; (8) Paul Owen; (9) Ben Huang; (10) Edgar & Analou Fradejas; (11) Sally and her family; (12) Qian Li (burn injury); (13) Tonia and her family; (14) Araceli Fradejas; (15) Caryl Gonzales; (16) Lili Tansiongco and her family; (17) Mo Fennie's family; (18) Flora's grandson Aaron (health); (19) Jay Perito; (20) All newcomers.

二零二五年八月十日家事公佈

(1) 聖壇燭：這個星期的聖壇燭是為著聖靈降臨的節期來感謝上帝，並且繼續為聖多馬堂的靈命復興來禱告！

(2) 週間晚禱/問答直播聚會時間表：
8/13 & 8/27-週三晚上 6:30 晚禱 (FB 直播); 8/20 & 9/3-週三晚上 6:30 信仰生活問答 (FB 直播)。歡迎參加！

(3) 下次堂務委員會會議透過 Zoom 舉行：週四，8/21，晚上7:15。所有委員務必參加; 有興趣會友也歡迎列席。

(4) 請登記奉獻食物給教會10:00崇拜後的茶點時間：登記表張貼在教堂等候處靠近出口旁邊的窗戶上。任何疑問請聯絡 Janice Lee.

(5) 聖多馬堂教牧關懷小組會隨時成為你的支持：週間，有任何需要，請隨時連絡張牧師 (hsinfenchang@hotmail.com; 626-274-3092) 或您的小組負責人聯絡：
英語: Dorothy Smith (dorothysmithpt@yahoo.com; 626-664-0037)
菲律賓: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)
粵語: Flora Chow (florachow42@gmail.com; 626-422-4724)
華語: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

(6) 請繼續慷慨奉獻來支持主的教會：您可以寄個人支票 (STEC) 到 St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 或透過教會網站: www.stthomashh.com。感謝您對主的教會所給予的愛的關懷！

代禱事項：為 (1) Joyce White, (2) Maury 及家人, (3) Jackie Gibson (4) Daniel Adams, (5) 林醫師和林景崑, (6) Dorothy Smith 及家人, (7) Roger (白血病) & Janis Magnuson, (8) 翁大全, (9) 黃仕夫, (10) Edgar 和 Analou Fradejas, (11) 孟莎及家人, (12) 李茜 (燒傷), (13) 袁彤及家人, (14) Araceli Fradejas, (15) Caryl Gonzales, (16) Lili Tansiongco 及家人, (17) 張牧師的家人, (18) 周李芳的長孫 Aaron (健康), (19) Jay Perito, (20) 所有新成員。

Proper 14 – Collect For the Ninth Sunday after Pentecost

Grant to us, Lord, we pray, the spirit to think and do always those things that are right, that we, who cannot exist without you, may by you be enabled to live according to your will; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

Genesis 15:1-6

The word of the Lord came to Abram in a vision, “Do not be afraid, Abram, I am your shield; your reward shall be very great.” But Abram said, “O Lord God, what will you give me, for I continue childless, and the heir of my house is Eliezer of Damascus?” And Abram said, “You have given me no offspring, and so a slave born in my house is to be my heir.” But the word of the Lord came to him, “This man shall not be your heir; no one but your very own issue shall be your heir.” He brought him outside and said, “Look toward heaven and count the stars, if you are able to count them.” Then he said to him, “So shall your descendants be.” And he believed the Lord; and the Lord reckoned it to him as righteousness.

Psalms 33:12-22

- 12 Happy is the nation whose God is the LORD! *
happy the people he has chosen to be his own!
- 13 The LORD looks down from heaven, *
and beholds all the people in the world.
- 14 From where he sits enthroned he turns his gaze *
on all who dwell on the earth.
- 15 He fashions all the hearts of them *
and understands all their works.
- 16 There is no king that can be saved by a mighty army;
a strong man is not delivered by his great strength.
- 17 The horse is a vain hope for deliverance; *
for all its strength it cannot save.
- 18 Behold, the eye of the LORD is upon those who fear him, *
on those who wait upon his love,
- 19 To pluck their lives from death, *
and to feed them in time of famine.
- 20 Our soul waits for the LORD; *
he is our help and our shield.
- 21 Indeed, our heart rejoices in him, *
for in his holy Name we put our trust.
- 22 Let your loving-kindness, O LORD, be upon us, *
as we have put our trust in you.

Hebrews 11: 1-3, 8-16

Now faith is the assurance of things hoped for, the conviction of things not seen. Indeed, by faith our ancestors received approval. By faith we understand that the worlds were prepared by the word of God, so that what is seen was made from things that are not visible. By faith Abraham obeyed when he was called to set out for a place that he was to receive as an inheritance; and he set out, not knowing where he was going. By faith he stayed for a time in the land he had been promised, as in a foreign land, living in tents, as did Isaac and Jacob, who were heirs with him of the same promise. For he looked forward to the city that has foundations, whose architect and builder is God. By faith he received power of procreation, even though he was too old—and Sarah herself was barren—because he considered him faithful who had promised. Therefore from one person, and this one as good as dead, descendants were born, “as many as the stars of heaven and as the innumerable grains of sand by the seashore.” All of these died in faith without having received the promises, but from a distance they saw and greeted them. They confessed that they were strangers and foreigners on the earth, for people who speak in this way make it clear that they are seeking a homeland. If they had been thinking of the land that they had left behind, they would have had opportunity to return. But as it is, they desire a better country, that is, a heavenly one. Therefore God is not ashamed to be called their God; indeed, he has prepared a city for them.

Luke 12:32-40

Jesus said to his disciples, “Do not be afraid, little flock, for it is your Father’s good pleasure to give you the kingdom. Sell your possessions, and give alms. Make purses for yourselves that do not wear out, an unfailing treasure in heaven, where no thief comes near and no moth destroys. For where your treasure is, there your heart will be also. “Be dressed for action and have your lamps lit; be like those who are waiting for their master to return from the wedding banquet, so that they may open the door for him as soon as he comes and knocks. Blessed are those slaves whom the master finds alert when he comes; truly I tell you, he will fasten his belt and have them sit down to eat, and he will come and serve them. If he comes during the middle of the night, or near dawn, and finds them so, blessed are those slaves. “But know this: if the owner of the house had known at what hour the thief was coming, he would not have let his house be broken into. You also must be ready, for the Son of Man is coming at an unexpected hour.”

聖靈降臨後第九主日：合時儀文十四，丙年

主啊！我們沒有主，就不能存活，求主賜恩，使我們的心靈常有合宜的思想，又使我們有能力去過合乎主旨意的生活；這都是靠著我們的主耶穌基督。聖子和聖父，聖靈，一同永生，一同掌權，唯一上帝，永無窮盡。阿們。

創始記 15：1--6

這事以後，耶和華在異象中有話對亞伯蘭說：「亞伯蘭，你不要懼怕！我是你的盾牌，必大大地賞賜你。」亞伯蘭說：「主耶和華啊，我既無子，你還賜我甚麼呢？並且要承受我家業的是大馬士革人以利以謝。」亞伯蘭又說：「你沒有給我兒子；那生在我家中的人就是我的後嗣。」耶和華又有話對他說：「這人必不成為你的後嗣；你本身所生的才成為你的後嗣。」於是領他走到外邊，說：「你向天觀看，數算眾星，能數得過來嗎？」又對他說：「你的後裔將要如此。」亞伯蘭信耶和華，耶和華就以此為他的義。

詩篇 33：12-22

12 以耶和華為上帝的、那國是有福的。
他所揀選為自己產業的、那民是有福的。
13 耶和華從天上觀看·他看見一切的世人。
14 從他的居所、往外察看地上一切的居民。
15 他是那造成他們眾人心的、留意他們一切作為的。
16 君王不能因兵多得勝·勇士不能因力大得救。
17 靠馬得救是枉然的·馬也不能因力大救人。
18 耶和華的眼目、看顧敬畏他的人、和仰望他慈愛的人、
19 要救他們的命脫離死亡、並使他們在饑荒中存活。
20 我們的心向來等候耶和華·他是我們的幫助、我們的盾牌。
21 我們的心必靠他歡喜、因為我們向來倚靠他的聖名。
22 耶和華阿、求你照著我們所仰望你的、向我們施行慈愛。

希伯來書 11：1-3，8-16

信就是所望之事的實底，是未見之事的確據。古人在這信上得了美好的證據。我們因著信，就知道諸世界是藉上帝話造成的；這樣，所看見的，並不是從顯然之物造出來的。亞伯拉罕因著信，蒙召的時候就遵命出去，往將來要得為業的地方去；出去的時候，還不知往哪裏去。他因著信，就在所應許之地作客，好像在異地居住帳棚，與那同蒙一個應許的以撒、雅各一樣。因為他等候那座有根基的城，就是上帝所經營所建造的。因著信，連撒拉自己，雖然過了生育的歲數，還能懷孕，因她以為那應許她的是可信的。所以從一個彷彿已死的人就生出子孫，如同天上的星那樣眾多，海邊的沙那樣無數。這些人都是存著信心死的，並沒有得著所應許的；卻從遠處望見，且歡喜迎接，又承認自己在世上是客旅，是寄居的。說這樣話的人是表明自己要找一個家鄉。他們若想念所離開的家鄉，還有可以回去的機會。他們卻羨慕一個更美的家鄉，就是在天上的。所以上帝被稱為他們的上帝，並不以為恥，因為他已經給他們預備了一座城。

路加福音 12：32-40

你們這小群，不要懼怕，因為你們的父樂意把國賜給你們。你們要變賣所有的賙濟人，為自己預備永不壞的錢囊，用不盡的財寶在天上，就是賊不能近、蟲不能蛀的地方。因為，你們的財寶在哪裏，你們的心也在哪裏。」「你們腰裏要束上帶，燈也要點著，自己好像僕人等候主人從婚姻的筵席上回來。他來到，叩門，就立刻給他開門。主人來了，看見僕人警醒，那僕人就有福了。我實在告訴你們，主人必叫他們坐席，自己束上帶，進前伺候他們。或是二更天來，或是三更天來，看見僕人這樣，那僕人就有福了。家主若知道賊甚麼時候來，就必警醒，不容賊挖透房屋，這是你們所知道的。你們也要預備；因為你們想不到的時候，人子就來了。」